



*Sai Vedas – Suplemento*  
Guía de pronunciación de mantras  
*5to. Anuvaka Sri Rudram*

Organización Sri Sathya Sai Baba de Argentina



“Los Vedas tienen significados muy vastos, profundos y hondos. Los preceptos Védicos tienen infinitos sentidos. No todos podrán ser capaces de comprender el sentido interno de las enseñanzas.”

**Bhagavan Sri Sathya Sai Baba**

Año 1. N° 4. Mayo de 2009



1. Editorial
2. Video clip 5to. Anuvaka
3. Guía para la pronunciación del 5to. Anuvaka
4. Significado, con preguntas de autoindagación para círculos de estudio

## 1. Editorial

Con inmensa gratitud compartimos este Suplemento de la *Sai Vedas*, que contiene la 5ta. Parte del *Namakam*, del *Sri Rudram*:

- guía completa de pronunciación
- significado con preguntas de autoindagación
- video clip; el que también puede verse en el espacio de World TV:

### Sai Baba Vedas Argentina:



[http://worldtv.com/sai\\_baba\\_vedas\\_argentina](http://worldtv.com/sai_baba_vedas_argentina)

Espacio dedicado por entero a los *Vedas* (Mensajes de *Swami* acerca del tema, *mantras védicos* recitados por estudiantes de *Swami* y *pandits* del *ashram* de *Prashanti Nilayam*; y videos realizados sobre historias sagradas: *Ramayana*, *Mahabharata*, *El Gita* y el *Srimad Bhagavatam*).



En el servicio a Sus Divinos Pies de Loto  
**Vedas y Legado Divino - Consejo Central OSSSBA**

Ver escritura correcta, tutorial y audio por los estudiantes de **Bhagavan Baba** en:

<http://sssbpt.org/sri-rudram/instructions-to-user.htm>

(Haciendo clic en Audio pdf Tutorial (del 5to. *Anuvaka* en este caso), tendrás a tu disposición el audio línea por línea del *anuvaka*, para aprender y repetir. Al final de la grilla, donde dice: Rudram English Translation<sup>NEW</sup>, podrás encontrar el *mantra* correctamente escrito). Como el audio de cada *anuvaka* puede contener errores, sugerimos tener en cuenta la versión completa del *Namakam*, que figura al pie del link señalado.

## 2. Video clip: 5to. Anuvaka



<http://www.youtube.com/watch?v=-v8UPzFef0>

## 3. Guía para la pronunciación

### 5to. Anuvaka del Namakam



#### Línea 1

नमो भवाय च रुद्राय च  
namo bhavāya ca rudrāya ca

#### - namo

- La vocal “o” tiene dos tiempos de duración.
- Subida de tono (swarita) en la sílaba “mo”.

#### - bhavaya

- Un sonido aspirado representado por la consonante “bh” en la primera sílaba.
- Anudatta en la primera sílaba: bajada de tono.
- Emitir el sonido de la “v” en su condición de consonante dento-labial.
- La “a” de la sílaba “va” tiene dos tiempos de duración.
- Pronunciar la “y” como nuestra “i” latina.
- Swarita en la última sílaba: subida de tono.

#### - ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.

#### - rudraya

- La “r” siempre tiene un sonido suave, aunque esté al inicio de una palabra.
- Anudatta en la primera sílaba: bajada de tono.
- En la sílaba “dra”, la “a” tiene dos tiempos de duración.
- En la última sílaba, pronunciar la “y” como nuestra “i” latina”, y hay una swarita: subida de tono.

#### \*- ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- Anudatta: bajada de tono.

\* Se repite en las primeras 14 líneas.

## Línea 2

नमः शर्वाय च पशुपतेये च  
namaḥ śarvāya ca paśupatāye ca

### - namah

- **Swarita** en la segunda "a": sube el tono.
- El **punto debajo de la "h" al final de la palabra**, indica que debe pronunciarse **como una suave aspiración** (como una "j" suave).

### - sarvaya

- La **"s" con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido "sh"; por lo mismo, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- **Anudatta** en la **sílaba "sar"**: baja el tono.
- Emitir el sonido de la **"v"** en su condición de consonante **dento-labial**.
- La **"a"** de la **sílaba "va"** es larga: tiene **dos tiempos de duración**.
- La **"y"** se pronuncia como la "i" latina.
- **Swarita** en la **sílaba "ya"**: sube el tono.

### - ca

- La **"c"** se pronuncia como la **"ch"**.

### - pasupataye

- En la **sílaba "su"**:
  - La **"s" con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
  - **Anudatta**: baja el tono.
- **Swarita** en la **sílaba "ta"**: sube el tono.
- La **"y"** se pronuncia como la "i" latina.
- La **"e"** tiene **dos tiempos de duración**.

## Línea 3

नमो नीलग्रीवाय च शितिकण्ठाय च  
namo nīlagrīvāya ca śitikaṅṭhāya ca

### - namo

- La **vocal "o"** siempre tiene **dos tiempos** de duración, en el alfabeto sánscrito.
- **Anudatta en la última sílaba**: bajada de tono.

### - nilagrivaya

- Las **dos "i" y la "a" de la sílaba "va"**, tienen **dos tiempos de duración**.
- **Swarita** en la **sílaba "la"**: sube el tono.
- Emitir el sonido de la **"v"** en su condición de consonante **dento-labial**.
- La **"y"** se pronuncia como la "i" latina.

### - ca

- La **"c"** se pronuncia como la **"ch"** de nuestro alfabeto.

### - sitikanthaya

- La **"s" con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido "sh"; por lo tanto, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).

- **Anudatta** en la sílaba “ti”: baja el tono.
- La “n” con punto abajo corresponde a una “n” cerebral. Se articula poniendo la punta de la lengua en el techo del paladar, resonando así, hacia el interior de nuestra boca.
- En la sílaba “tha”:
  - el puntito debajo de la “th”, se articula poniendo la punta de la lengua en el techo del paladar.
  - Recordar el **sonido aspirado de la “th”**.
  - La “a” tiene **dos tiempos de duración**.
  - **Swarita**: sube el tono
- La “y” suena como la “i” latina.

#### Línea 4

नमः कपदिने च व्युप्तकेशाय च  
 namaḥ kapardine ca vyūptakeśāya ca

#### - namah

- **Swarita** en la segunda “a”: sube el tono.
- Visarga (“h” con puntito abajo): es una aspiración, como una “j” suave.

#### - kapardine

- **Anudatta** en la sílaba “par”: baja el tono.
- La “e” es larga.
- **Swarita** en la sílaba “ne”: sube el tono.

#### - ca

- La “c” se pronuncia como la “ch”.
- **Anudatta**: baja el tono.

#### - vyuptakesaya

- Pronunciar “la v” en su condición de consonante **dento-labial**.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- **Swarita en la sílaba “vyup”**: sube el tono.
- La “e” tiene **dos tiempos** de duración.
- La “s” con diacrítico es una sibilante que se articula desde la posición palatal.
- La “a” de la sílaba “sa” es larga.

#### Línea 5

नमः सहस्राक्षाय च शतधन्वने च  
 namaḥ sahasrākṣāya ca śatadhānvane ca

#### - namah

- **Swarita** en la segunda “a”: sube el tono.
- El **punto debajo de la “h”**, se pronuncia como una aspiración, como una “j” suave.

#### - sahasraksaya

- Pronunciar el sonido de la “h” (como una suave aspiración) en la sílaba “has”.
- La “r” siempre tiene un sonido suave.
- La tercera y la cuarta “a”, son largas.
- **Anudatta** en la sílaba “rak”: baja el tono.
- La “s” con punto abajo: sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- La “y” suena como la “i” latina.
- **Swarita en la sílaba “ya”**: sube el tono.

### - ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.

### - satadhanvane

- La “s” con diacrítico es una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido “sh”; por ello, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- Anudatta en la sílaba “sa”: baja el tono.
- En la sílaba “dhan”:
  - Sonido aspirado representado por la consonante dh.
  - Swarita: sube el tono
- Emitir el sonido de la “v” en su condición de consonante dento-labial.
- La “e” es larga.

## Línea 6

नमो॑ गिरि॒शाय॑ च शि॒पिवि॒ष्टाय॑ च  
namo॑ giriśāya॑ ca śipiviṣṭāya॑ ca

### - namo

- La vocal “o” tiene dos tiempos de duración.
- Subida de tono (swarita) en la sílaba “mo”.

### - girisaya

- La “r” se pronuncia en su sonido suave siempre.
- Anudatta en la sílaba “ri”: baja el tono.
- La “s” con diacrítico, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (es decir, con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido “sh”; por lo mismo, esta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- La “a” de la sílaba “sa” tiene dos tiempos de duración.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- Swarita en la sílaba “ya”: sube el tono.

### - ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.

### - sipivistaya

- La “s” con diacrítico, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (es decir, con la lengua en la posición que usualmente utilizamos al articular el sonido “sh”; sonando más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- En la sílaba “vis”:
  - Emitir el sonido de la “v” en su condición de consonante dento-labial.
  - Anudatta: baja el tono.
  - el puntito situado debajo de la “s”: es una sibilante que se articula desde la posición cerebral. El sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- En la sílaba “ta”:
  - La consonante cerebral “t” (marcada con un punto inferior) se pronuncia colocando la punta de la lengua en el techo del paladar.
  - La “a” es larga.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- Swarita en la sílaba “ya”: sube el tono.

## Línea 7

नमो मीदुष्टमाय चेषुमते च  
namo mīdhuṣṭamāya ceṣumate ca

### - namo

- La vocal “o” tiene **dos tiempos** de duración.
- Subida de tono (**swarita**) en la **sílaba “mo”**.

### - midhustamaya

- En la **sílaba “mi”**:
  - **Anudatta**: baja el tono.
  - La “i” es **larga**.
- En la **sílaba “dhus”**:
  - **El punto debajo de la “dh”** nos indica que se trata de una consonante **cerebral aspirada** (se articula poniendo la punta de la lengua hacia el centro del paladar; sacando el sonido de la “h” inherente a toda aspirada).
  - **El punto situado debajo de la “s”**: sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
- En la **sílaba “ta”**:
  - **El punto debajo de la “t”** nos indica que se trata de una consonante **cerebral** (se articula poniendo la punta de la lengua hacia el centro del paladar).
  - **Swarita**: sube el tono.
- La “a” de la **sílaba “ma”** es **larga**.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- **Anudatta** en la **sílaba “ya”**: baja el tono.

### - cesumate

- En la **sílaba “ce”**:
  - La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
  - La “e” es **larga** (también en la sílaba “te”).
- En la **sílaba “su”**:
  - **El punto situado debajo de la “s”**: sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
  - **Swarita**: sube el tono.

## Línea 8

नमो ह्रस्वाय च वामनाय च  
namo hrasvāya ca vāmanāya ca

### - namo

- La “o” tiene **dos tiempos** de duración.
- El diacrítico representado por **dos líneas verticales por encima de la “o”**, indica dos distintos niveles de subida de tono, acomodándose en una duración más larga en dicha letra.

### - hrasvaya

- Emitir el sonido de la “h” como una suave aspiración, al comienzo de la palabra.
- La “r” siempre es suave en el alfabeto sánscrito.
- **Anudatta** en la **sílaba “hra”**: baja el tono.
- En la **sílaba “sva”**: emitir el sonido de la “v” como una **suave “u”** y la “a” tiene **dos tiempos de duración**.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- **Swarita** en la **sílaba “ya”**: sube el tono.

### - ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.

### - vamanaya

- Emitir el sonido de la “v” en su condición de consonante **dento-labial**.
- Las “a” de las sílabas “va” y “na” son largas.
- **Anudatta** en la sílaba “ma”: baja el tono.
- La “y” suena como la “i” latina.
- **Swarita** en la sílaba “ya”: sube el tono.

## Línea 9

नमो॑ बृ॒हते॑ च॒ वर्षी॑यसे च  
namo॑ br̥hate ca varṣiyase ca

### - namo

- La vocal “o” tiene **dos tiempos** de duración.
- Subida de tono (**swarita**) en la sílaba “mo”.

### - brhate

- La “r” con punto abajo, corresponde a una **vocal** que suena como “ri”, y se articula desde la posición cerebral.
- En la sílaba “ha”:
  - Emitir el sonido de la “h”, que, en el alfabeto sánscrito, no es muda (suave aspiración).
  - **Anudatta**: baja el tono.
- La “e” tiene **dos tiempos** de duración-

### - ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- **Anudatta**: baja el tono.

### - varsiyase

- Emitir el sonido de la “v” en su condición de **consonante dento-labial**.
- En la sílaba “si”:
  - El punto situado debajo de la “s”: sibilante que se articula desde la posición cerebral; el sonido debe emitirse colocando la punta de la lengua en el centro del paladar.
  - La “i” tiene **dos tiempos de duración**.
  - **Swarita**: sube el tono.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- La “e” tiene **dos tiempos** de duración.

Es importante sacar tanto el sonido de la “i” como el de la “y”.

## Línea 10

नमो॑ वृ॒द्धाय॑ च॒ संवृ॑ध्वने च  
namo॑ vr̥ddhāya ca saṁvr̥dhvane ca

### - namo

- La vocal “o” tiene **dos tiempos** de duración.
- Subida de tono (**swarita**) en la sílaba “mo”.

### - vrddhaya

- En la sílaba “vrd”:
  - Emitir el sonido de la “v” en su condición de **consonante dento-labial**.



- La “r” con punto abajo, corresponde a una **vocal** que suena como “ri”, y se articula desde la posición cerebral.
  - **Anudatta**: baja el tono.
  - **Sonido aspirado** representado por la consonante “dh”.
- Sacar tanto el sonido de la “d” como el de la “dh”.
- La “a” de la sílaba “dha”, es larga.
  - La “y” se pronuncia como la “i” latina.
  - **Swarita en la última sílaba**: sube el tono.
- ca**
- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- samvrhvane**
- **En la sílaba “sam”**:
    - **Anudatta**: baja el tono.
    - “m” con punto arriba: la **anusvara** cambia su sonido al de la nasal correspondiente a la fila de la consonante que la sigue. Como la nasal de la “v” es la “m”, aquí no se generan cambios.
  - **En la sílaba “vr”**:
    - Emitir el sonido de la “v” en su condición de **consonante dento-labial**.
    - La “r” con punto abajo, corresponde a una **vocal** que suena como “ri”, y se articula desde la posición cerebral.
  - **En la sílaba dhva**:
    - **Sonido aspirado**, representado por la **consonante “dh”**.
    - La “v” se pronuncia como una suave “u”.
    - **Swarita**: sube el tono.
  - La “e” es larga.

### Línea 11

नमो अग्रियाय च प्रथमाय च  
 namo agriyāya ca prathamāya ca

- namo**
- La vocal “o” siempre tiene **dos tiempos** de duración, en el alfabeto sánscrito.
  - **Anudatta en la última sílaba**: bajada de tono.
- agriyaya**
- **Swarita** en la sílaba “gri”: sube el tono.
  - La “y” se pronuncia como la “i” latina.
  - La “a” de la **primera sílaba “ya”, es larga**.
- ca**
- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- prathamaya**
- **Sonido aspirado** representado por la consonante “th”.
  - **Anudatta** en la sílaba “tha”: baja el tono.
  - La “a” de la sílaba “ma” es **larga**.
  - La “y” se pronuncia como la “i” latina.
  - **Swarita en la última sílaba**: sube el tono.

### Línea 12

नम आशवे चाजिराय च  
 nama āśave cājirāya ca

### - nama

- **Swarita** en la sílaba “ma”: sube el tono.

### - asave

- **La primera “a” es larga. Anudatta:** baja el tono.
- **La “s” con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que utilizamos al articular el sonido “sh”; por lo mismo, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- Emitir el sonido de la “v” en su condición de **consonante dento-labial**.
- **La “e” es larga.**
- **Swarita en la última sílaba:** sube el tono.

### - cajiraya

- **La “c”** se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- **La “a” de las sílabas “ca” y “ra”, es larga.**
- **La “j”** debe pronunciarse como la “y” de nuestro alfabeto (como en “jazz” ó “jumper”).
- **Anudatta** en la sílaba “ji”: baja el tono.
- **La “r”** siempre es suave.
- **La “y”** se pronuncia como la “i” latina.
- **Swarita en la última sílaba:** sube el tono.

## Línea 13

नमः शीघ्रियाय च शीभ्याय च  
namaḥ śīghriyāya ca śībhyāya ca

### - nama

- **Anudatta** en la segunda “a”: baja el tono.
- El **punto debajo de la “h”**, se pronuncia como una aspiración, como una “j” suave.

### - sighriyaya

- **La “s” con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que usualmente utilizamos al articular el sonido “sh”; sonando más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- **La “i” de la sílaba “si”, es larga.**
- **Un sonido aspirado** en la consonante “gh”.
- **La “r”** siempre es suave.
- **Swarita en la sílaba “ri”:** sube el tono
- **La “y”** se pronuncia como la “i” latina.
- **La “a” de la primera sílaba “ya”** tiene **dos tiempos** de duración.

### - ca

- **La “c”** se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- **Anudatta:** baja el tono.

### - sibhyaya

- **La “s” con diacrítico**, corresponde a una sibilante que se articula desde la posición palatal (con la lengua en la posición que usualmente utilizamos al articular el sonido “sh”; por lo mismo, ésta suena más hacia afuera de la boca que la sibilante cerebral).
- **La “i” de la sílaba “si”, es larga.**
- **Sonido aspirado** representado por la consonante “bh”.
- **La “y”** suena como la “i” latina.
- **La “a” de la sílaba “bhya” es larga.**
- **Swarita en la sílaba “bhya”:** sube el tono.

## Línea 14

नम ऊर्म्याय चावस्वन्याय च  
nama ūrmyāya cāvasvanyāya ca

### - nama

- **Swarita** en la sílaba “ma”: sube el tono.

### - urmyaya

- La “u” tiene **dos tiempos** de duración, y baja el tono: **anudatta**.
- En la sílaba “mya”:
  - La “y” se pronuncia como la “i” latina.
  - La “a” es larga.
  - **Swarita**: sube el tono.

### - cavasvanyaya

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- La “a” de la sílaba “ca” es larga.
- Emitir el sonido de la “v”, en su condición de **consonante dento-labial**, en la sílaba “va”.
- En la sílaba “svan”:
  - La “v” suena como una suave “u”.
  - **Anudatta**: baja el tono.
- En la **primera sílaba “ya”**:
  - La “a” es larga.
  - **Swarita**: sube el tono.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.

## Línea 15

नमः स्रोतस्याय च द्वीप्याय च ॥५॥  
namaḥ srotasyāya ca dvīpyāya ca ॥5॥

### - namah

- **Swarita** en la segunda “a”: sube el tono.
- El **punto debajo de la “h”**, se pronuncia como una aspiración, como una “j” suave.

### - srotasyaya

- La “o” es larga.
- En la sílaba “tas”: **anudatta**; baja el tono.
- La “y” se pronuncia como la “i” latina.
- En la sílaba “sya”:
  - La “y” se pronuncia como la “i” latina.
  - La “a” es larga.
  - **Swarita**: sube el tono.

### - ca

- La “c” se pronuncia como la “ch” de nuestro alfabeto.
- **Anudatta**: baja el tono.

### - dvipyaya

- La “v” se pronuncia como una suave “u”.
- La “i” tiene **dos tiempos** de duración.
- En la sílaba “pya”:

- La "y" se pronuncia como la "i" latina.
- La "a" es larga.
- **Swarita**: sube el tono.

- **ca**

- La "c" se pronuncia como la "ch" de nuestro alfabeto.

#### 4. Significado del 5to. Anuvaka

##### Preguntas de autoindagación para círculos de estudio

Saluciones a Él que es la fuente de todas las cosas y a Él que es el destructor de todos los males.

- ¿Dónde está...dónde reside la fuente de todas las cosas y el destructor de todos los males?

Saluciones al destructor y al protector de todos los seres que están en esclavitud.

- ¿Qué deseos esclavizan mi mente y la anclan en la Ilusión?

Saluciones a Él, cuya garganta es negra y cuya garganta también es blanca.

- ¿Puedo percibir la manifestación divina en la pureza y también en la oscuridad de la voz de todo lo expresado?

- La oscuridad como resaltador de la luminosidad... ¿qué zonas oscuras de mi mente, piden reconocimiento y luz?

Saluciones al Señor de la cabellera enmarañada, que está bien afeitado. Saluciones a Aquel que posee mil ojos y cien arcos. Saluciones a Él, que habita en el monte y que está en la forma de *Vishnu*.

- La Refulgencia de todas las almas... ¿percibo al todo Refulgente en las situaciones de "agrado" y también en las que mi mente rechaza?

- El equilibrio entre las fuerzas de creación y de destrucción internas... ¿reconozco, acepto y equilibrio todas las fuerzas que bullen en el interior de mi mente?

Saluciones a Él, que derrama bendiciones en abundancia y que lleva flechas. Saluciones a Él, que adopta un tamaño pequeño y está en la forma de un enano.

- ¿Cuáles son las bendiciones que se derraman en la abundancia de "las flechas"? ¿Qué saldo dejan las "flechas" frecuentemente: sacrificio del ego, discernimiento, compasión, humildad, contento...?

Saluciones a Aquel que es grande y majestuoso, que está lleno de toda excelencia.

Saluciones al Antiguo, que es alabado a viva voz por las escrituras.

Saluciones a Él, que fue antes que todas las cosas y es el primero. Saluciones a Él, que lo satura todo y se mueve velozmente. Saluciones a Él, que se halla en las cosas que se mueven con rapidez y en las cascadas precipitosas. Saluciones a Él, que se halla en las grandes olas y en las aguas tranquilas. Saluciones a Él, que se halla en las inundaciones y en las islas.

- Agua, movimiento, fluidez... a veces lentamente y muchas abruptamente...lo permanente y lo transitorio... ¿Percibo las señales, los indicios del Ser en ese fluir? ¿y en la quietud también?

---



**Que todos los mundos sean felices**